



Prigodna poštanska marka / Commemorative postage stamp / Timbre poste commémoratif / Sonderbriefmarke / Francobollo celebrativo

HR Svjetski dan hrane - **Hercegovački uštipci i cicvara** **UK** World Food Day - **Herzegovinian donut and cicvara** **FR** Jour mondial de la nourriture - **Les beignets et la fondue de Herzegovine** **DE** Welternährungstag - **Herzgowinische Uštipci und Cicvara** **IT** Giornata mondiale dell'alimentazione - **Ciambelle e fonduta dell'Erzegovina**

Bosna i Hercegovina 2018.



Hrvatska pošta Mostar

www.epostshop.ba



Prigodna poštanska marka

Svjetski dan hrane - Hercegovački uštipci i cicvara

Motiv: Hercegovački uštipci i cicvara

Dizajn: Marin Musa

Siromašno stanovništvo Hercegovine hranilo se jelima od povrća, žita i mliječnim proizvodima, a meso je bilo vrlo rijetko na trpezi, samo za velike blagdane. Hrana je bila jednolična, ali oskudni uvjeti i siromaštvo nisu bili prepreka da se u posebnim prigodama ne pripreme i posebna jela. Niti jedna svečanost u Hercegovini nije mogla proći bez cicvara i uštipaka sa sirom iz mišine (mijeha). Bilo da se radilo o rođenju djeteta, svadbi, blagdanima...

Cicvara je specijalitet brdskih krajeva i danas je samo rijetke žene znaju napraviti. Za nju je potreban poseban sir škripavac koji se zajedno s mlijekom rastopi u dubljoj tavi. Kada smjesa postane jednolična i rastezljiva odstrani se višak tekućine, doda se maslo (maslac) i malo brašna. Gotova smjesa se brzo razvuče

u tankom sloju na navlaženoj površini. Ohlađena se savija u željeni oblik, poslužuje se narezana ili se komadići trgaju rukom.

Za uštipke se zamijesi srednje gusta smjesa od brašna, soli i tople vode. U tavi se dobro zagrije maslo (maslac) na koje se velikom žlicom brzo izlijevaju uštipci. Kada lijepo porumene, prevrnu se na drugu stranu i nastavi se s pečenjem. Jedu se sa sirom i pršutom ili se preliju kiselim mlijekom s dodatkom bijelog luka i rastopljenog masla. (Željka Šaravanja)

Hrvatska pošta d.o.o. Mostar izdala je 2 prigodne poštanske marke u arku od 8 maraka + 2 vinjete, žig i omoćnicu prvoga dana (FDC). Marka i prateći materijali mogu se kupiti i online na www.epostshop.ba



Veličina: 48,28 x 29,82 mm
Papir: bijeli, 102 g, gumirani
Zupčanje: češljasto: 14
Tisak: Zrinski d.d. Čakovec
Datum izdavanja: 16. 10. 2018.
Vrijednost: 3,60 KM
Naklada: 10.000 nizova
Arak: 8 maraka + 2 vinjete

Commemorative postage stamp

World Food Day - Herzegovinian donut and cicvara

Motif: Herzegovinian donut and cicvara

Design: Marin Musa

The poor population of Herzegovina was fed only with vegetables, wheat and dairy products, meat was very rarely on the dining table, only for big holidays. The food was homogeneous, but poor conditions and poverty were not an obstacle to prepare special dish on special occasions. No ceremony in Herzegovina couldn't have gone without cicvara and donuts with sack cheese. Whether it was birthday of a child, a wedding, a feast...

Cicvara is specialty of mountain regions and today only very few women know how to make it. A special cheese, škripavac, is required to make it and together with milk, is dissolved in a deep pan. When the mixture becomes uniform and stretchy the excess liquid is removed, added a little bit of butter and little bit of flour. The finished mixture must be rapidly stretched in a thin layer on a coated surface. When it is cooled down, it bends in the desired shape, serves cut or teared off by hands.

Medium thick mixture of flour, salt and warm water is necessary for donuts. Butter must be warmed well in a pan on which by a big spoon dough is poured. When they get a golden-brown color, they must be turned over and continue to bake. They are eaten with cheese and smoked ham or poured with sour milk with a little bit of garlic and melted butter. (Željka Šaravanja)

Croatian post Ltd. Mostar has issued 2 commemorative postage stamp in sheet of 8 stamps + 2 vignettes, postmark and the first day cover (FDC). The stamp with accompanying material may be purchased online at www.epostshop.ba

Size: 48,28 x 29,82 mm
Paper: white, 102 g, adhesive
Comb perforation: 14
Printed by: Zrinski d.d. Čakovec
Date of issue: 16. 10. 2018.
Value: 3,60 BAM
Copies: 10.000 series
Sheet: 8 stamps + 2 vignettes

Timbre-poste commémoratif

Jour mondial de la nourriture - Les beignets et la fondue de Herzégovine

Motif: Les beignets et la fondue de Herzégovine

Auteur: Marin Musa

Les habitants pauvres de Herzégovine se sont nourris avec les plats aux légumes, blés et produits laitiers tandis que la viande était très rare sur la table, seulement pour les grandes fêtes. La nourriture était uniforme, mais les pauvres conditions et la pauvreté n'étaient pas obstacle pour ne pas préparer les plats particuliers pour les occasions spéciales. Pas une fête en Herzégovine ne pouvait pas passer sans la fondue et les beignets au fromage de l'ouest. Soit qu'il s'agissait de la naissance d'un enfant, des noces ou des fêtes...

La fondue est la spécialité des lieux sur les monts et aujourd'hui les rares femmes seulement savent la préparer. Pour elle, il est nécessaire un fromage spécial qui est fondu avec du lait dans une poêle plus profonde. Lorsque le mélange devient uniforme et élastique, le surplus de l'eau est éliminé, on y ajoute du beurre et un peu de farine. La mélange prête est étalée vite en une couche mince sur la superficie humidifiée. Refroidie, elle est pliée en forme désirée et servie coupée ou les petites pièces sont arrachées avec les mains.

Pour les beignets, il faut mélanger une masse pas trop dense de la farine, du sel et de l'eau chaude. Réchauffer bien le beurre dans une poêle sur lequel sont versés les beignets. Quand ils sont bien rougis, tourner de l'autre côté aussi et continuer avec la friture. Ils sont mangés avec le fromage et le jambon ou sont aspergés avec le yogourt aux ails et beurre fondu. (Željka Šaravanja)

La Poste croate de Mostar a émis 2 timbres-poste commémoratif sous la forme d'un carnet de 8 timbres + 2 vignettes, cachets et enveloppe le premier jour (FDC). Le timbre et les autres pièces peuvent s'acheter sur le site www.epostshop.ba

Taille: 48,28 x 29,82 mm
Papier: blanc, 102 gr. Gommé
Dentelure au peigne: 14
Impression: Zrinski d.d. Čakovec
Date d'émission: 16. 10. 2018.
Valeur: 3,60 BAM
Quantité: 10.000 séries
Carnet: 8 timbres + 2 vignettes

Sonderbriefmarke

Welternährungstag - Herzegowinische Uštipci und Cicvara

Motiv: Herzegowinische Uštipci und Cicvara

Design: Marin Musa

Die arme Bevölkerung Herzegowinas ernährte sich mit Mahlzeiten aus Gemüse, Getreide und Milchprodukten, wobei Fleisch sehr selten, bzw. nur an den großen Feiertagen, auf dem Speiseplan stand. Das Essen war eintönig, aber die schlechten Bedingungen und die Armut waren kein Hindernis, bei besonderen Anlässen auch besondere Mahlzeiten zuzubereiten. Kein einziges Fest konnte in Herzegowina ohne Cicvara (Speise aus einer Mischung aus Weizenmehl, Maismehl und Käse) und Uštipci (Krapfenart) mit Sack-Käse gefeiert werden. Egal, ob es sich um die Geburt eines Kindes, eine Hochzeit oder Feiertage handelte...

Die Cicvara ist eine Spezialität aus der Bergregionen, die heutzutage nur noch wenige Frauen zubereiten können. Dafür benötigt man einen speziellen Käse, den Škripavac-Käse, der zusammen mit Milch in einer tieferen Pfanne geschmolzen wird. Wenn die Mischung gleichmäßig und elastisch ist, wird die überschüssige Flüssigkeit entfernt und Butter und ein wenig Mehl hinzugefügt. Die fertige Mischung wird schnell in einer dünnen Schicht auf einer feuchten Oberfläche lang gezogen. Abgekühlt wird sie dann in die gewünschte Form gerollt, geschnitten serviert oder es werden mit der Hand Stückchen abgebrochen.

Für die Uštipci wird eine mitteldicke Mischung aus Mehl, Salz und warmem Wasser angemengt. Danach wird in der Pfanne Butter erhitzt und die Uštipci werden mit einem großen Löffel schnell hineingegeben. Wenn Sie eine schön gebräunte Farbe bekommen, werden Sie auf die andere Seite gedreht und weitergebraten. Sie werden mit Käse und Prosciutto gegessen oder mit Sauermilch unter Zugabe von Knoblauch und zerlassener Butter serviert. (Željka Šaravanja)

Die Kroatische Post GmbH Mostar hat 2 Sonderbriefmarken im Bogen von 8 Marken + 2 Vignetten, einen Stempel und einen Ersttagsbrief (FDC) herausgegeben. Die Marke und das dazugehörige Material können bei www.epostshop.ba auch online erworben werden.

Größe: 48,28 x 29,82 mm
Papier: weiß, 102 g, gummiert
Zähnung kammartig: 14
Druck: Zrinski d.d. Čakovec
Ausgabedatum: 16. 10. 2018
Wert: 3,60 BAM
Auflage: 10.000 Serien
Bogen: 8 Marken + 2 Vignetten

Francobollo celebrativo

Giornata mondiale dell'alimentazione - Ciambelle e fonduta dell'Erzegovina

Motivo: Ciambelle e fonduta dell'Erzegovina

Autore: Marin Musa

I poveri abitanti dell'Erzegovina si nutrivano di verde, grano e latticini, mentre la carne era molto rara sul tavolo, solo per le grandi feste. Il cibo era uniforme, ma le cattive condizioni e la povertà non erano ostacolo per non preparare i piatti speciali per le occasioni speciali. Nessuna festa in Erzegovina può passare senza la fonduta e le ciambelle al formaggio di oltre. Sia che si trattava della nascita di un bambino, sia delle nozze o feste...

La fonduta è la specialità dei luoghi di montagna e oggi le poche donne solo sanno prepararla. Per essa è necessario un speciale cacio fresco che si scioglie con il latte in una padella più profonda. Quando la miscela diventa uniforme ed elastica, si rimuove l'acqua in eccesso, si aggiunge burro e poca farina. La miscela pronta si spiana rapidamente in uno strato sottile sulla superficie umidificata. Una volta raffreddata, si piega in forma desiderata e si serve tagliata o i pezzi sono strappati con le mani.

Per le ciambelle, mescolare una massa non troppo densa di farina, sale e acqua calda. Riscaldare bene il burro in una padella su cui vengono versate le ciambelle. Quando sono ben rosse, girare dall'altro lato e continuare con la frittura. Si mangiano con il formaggio e il prosciutto o sono cosparsi di yogurt all'aglio e burro fuso. (Željka Šaravanja)

La Posta Croata d.o.o. Mostar hanno emesso 2 francobolli celebrativo nel foglio di stampa a 8 francobolli + 2 vignettes, un timbro e una busta „primo giorno“ (FDC). Il francobollo ed i materiali relativi possono essere acquistati su www.epostshop.ba acquistati anche online su www.epostshop.ba

Dimensioni: 48,28 x 29,82 mm
Carta: bianca gommata da 102 g
Perforazione a pettine: 14
Stampa: Zrinski d.d. Čakovec
Data di emissione: 16. 10. 2018.
Valore: 3,60 BAM
Tiratura: 10.000 serie
Foglio di stampa: 8 francobolli + 2 vignettes